

| Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências | | | |
|--|-------------------------------------|--------------------|---|
| Aulas em Julho | Dia | Dia 2 (Sábado) | Vamos brincar com imã |
| | | Dia 3 (Domingo) | |
| | do início | Dia 9 (Sábado) | Vamos fazer um exemplar de nervura da folha |
| | | Dia 23 (Sábado) | |
| | | Dia 24 (Domingo) | |
| Dia 30 (Sábado) | Vamos procurar vestígio de mamífero | | |

Horário: 13:30 hs ~ 15:00 hs

Alvo: alunos acima do ensino primário

Local: Pequena biblioteca de ciências

Taxa de participação: 100 ienes

Como fazer a inscrição: Telefonar e dizer: ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)

Horário de atendimento: 10:00 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 17:00 hs (Exceto quintas, sextas feiras e 3º Terças feiras)

Informações: Pequena biblioteca de ciências ☎ 0548-34-5533

Informações da administração provincial do parque de Yoshida

Inscrições · Informações pelo telefone ☎ 0548-33-1420 Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

Mini curso de jardinagem do mês de Julho. pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.

Dia e horário : 9 de Julho (Sábado) à partir das 9:00 hs

Assunto : Cuidados com o canteiro no verão

Dia e horário : 30 de Julho (Sábado) à partir das 9:00 hs

Assunto : Podagem de árvore e hortênsia no verão

※ Em caso de tempo chuvoso em ambos dias, será transferido.

Trazer : luvas, tesoura para podar árvore, espátula para arrancar plantas pequenas.

Local : dentro do parque de Yoshida

Taxa de participação : Gratuito (não há necessidade de fazer inscrição prévia)

大切なお知らせ - Aviso importante

今年の8月の第二の日曜開庁(予定)から通訳がその日に対応します。その週の水曜日は休暇になります。

外国籍の方が平日にお勤め先から休暇を頂いて、転居、転入、転出、婚姻届、離婚届、出生届、死亡届、印鑑登録又は住民票、印鑑証明書、課税証明書、納税証明書、国民健康保険へ加入、年金へ加入、後期高齢者の手続きなどが出来ない為、2016年8月の第二日曜開庁から通訳さんがポルトガル語、スペイン語と英語で窓口での対応をします。外国籍の方は第二日曜開庁でマイナンバーカードの手続き、直接当日の予約、マイナンバーの不明な点を問い合わせる事もできます。マイナンバーカード交付は8:40~12:00・13:00~17:00。

Serviço de intérprete no segundo Domingo à partir do mês de Agosto (previsão) e ausência na Quarta feira subsequente

Para atender melhor os estrangeiros que não podem se ausentar no trabalho durante os dias da semana para fazer os trâmites de registro como mudança de endereço dentro da cidade, vinda e saída, registro de casamento, divórcio, nascimento, falecimento, registro de carimbo ou a emissão de documentos como certificado de residência, certificado de carimbo registrado, certificado de pagamento de impostos e de renda, etc..., afiliação ao Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), aposentadoria, seguro de saúde para idosos, à partir de Agosto de 2016 nos segundos Domingos, haverá serviço de intérprete em Português, Espanhol e Inglês. Os estrangeiros também poderão nestes segundos domingos de cada mês fazer os trâmites do número individual e reservar o horário pessoalmente ou também por telefone ou tirar dúvidas à respeito. O atendimento será à partir das 8:40 hs até meio dia e das 13:00 hs até as 17:00 hs.

Se você estiver em dificuldades por causa de mal tratos, não estiver indo à escola, sofrendo moléstias e castigos por favor telefone.

Disque : ☎ Discagem gratuita 0120-007-110

Horário : 8:30 hs às 19:00 hs Sábados e Domingos : das 10:00 hs às 17:00 hs

Período de reforço : 27 de Junho (Segunda) ~ 3 de Julho (Domingo)

Informações : Shizuoka Chihou Houmukyoku Seção de defesa dos direitos humanos ☎ 054-254-3555

上下水道課のお知らせ(じょうけすいどうかのおしらせ) Aviso do departamento municipal de águas e esgoto

水道料金 · 下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Para o pagamento da taxa de água e utilização do esgoto, utilize a comodidade da transferência de conta.

| | |
|---|--|
| 使用年月分 (Período de consumo de água) 平成28年4月~平成28年5月分 (Abril~Maio de 2016) | 納期限 平成28年6月28日 (火) 28 de Junho de 2016 (Terça) |
|---|--|

問い合わせ先(といあわせさき) 情報 : 上水道(じょうけすいどう) setor de águas
TEL : 0548-33-2127 下水道(げすいどう) setor de esgoto TEL : 0548-33-1100

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

População da cidade de Yoshida-cho em 31 de Maio de 2016: 29.719 pessoas. sexo masculino = 14.821 / sexo feminino = 14.898

Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 1.067 pessoas. sexo masculino 500 pessoas / sexo feminino 567 pessoas

Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida

Amizade

Edição 027 / Junho de 2016 Versão em português

Prefeitura municipal de Yoshida

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

Tatemono no muryou soudan 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre construções. Domingos dias: 3, 10 e 24 de Julho das 10:00 hs ~ 12:00 hs. Chuo Kouminkan. 2º andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade. ☎ 0548-33-2161

Titeki shougaiha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultas para pessoas com deficiência mental. Terça-feira dia 5 de Julho das 13:30 hs às 15:30 hs. Local: Shougaiha Jiritsu Shien Shisetsu (Atsuma rina). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva. Informações: Consultor : Shiba ☎ 0548-32-3065 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000

Denwa soudan kujyou nado madoguchi 電話(でんわ)相談(そうだん) (苦情(くじょう)等(など)) 窓口(まどぐち).

Consulta por telefone (queixas, etc...). Queixas ou consultas relacionados à gestão administrativa terão apoio do orientador. Horário: 9:00 hs às 15:45 hs. (Exceto Sábados, Domingos e feriados) ☎ 0548-33-3117 (Telefone direto)

Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Atendemos a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente. Informações com o setor das indústrias. ☎ 0548-33-2122

Muryou houritsu soudan 無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : nas Quartas-feiras dia 6 e no dia 20 de Junho das 13:30 hs às 15:30 hs. 20 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva. Informações com o setor dos assuntos gerais ☎ 0548-33-2131

Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hanniyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター-休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)

Centro de reciclagem e de limpeza. Domingo dias 10 e 24 de Julho das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs. Sábado dia 2 e 16 de Julho, das 8:30 hs ~ 12:00 hs. Informações no centro de limpeza. ☎ 0548-24-0530

Suku Suku Hiroba すすくひろば(ひろば) Intercâmbio das crianças.

Local : Chuo Jidoukan. Vamos brincar no Jidoukan. ※ No mês de Julho no dia 19 (Terça). Das 10:00 hs ~ 11:30 hs. Para : Pais e cujos filhos irão ingressar na escola infantil. Participação livre. Informações : Chuo Jidoukan ☎ 0548-32-3401

Seishin shougaiha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)

Consulta para famílias com deficientes mentais. dia 21 de Julho (Quinta) das 13:30 hs às 15:30 hs. Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva. Informações : Ishigami ☎ 0548-32-5784 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう) (工池(こういけ)) (えぼいけ)

休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび) Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. Domingos dias 3, 10, 17, 24 e 31 de Julho 13:00 hs ~ 15:30 hs. Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade ☎ 0548-33-2102

Nichiyou kaichou jisshibi 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)

Plantão de atendimento aos Domingos na prefeitura dias 3, 17 e 24 de Julho. das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs. Dia 10 não estará aberto devido à eleição e dia 31 devido renovação do sistema. Informações com o setor dos assuntos gerais. ☎ 0548-33-2132

Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Sala para consultas das crianças.

Toda semana em Julho na Terça e Sexta 8:30 hs~12:00 hs / 13:00 hs ~ 16:30 hs. Quarta e Quinta 8:30 hs ~ 12:00 hs 5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente. Informações com a secretaria geral do conselho diretivo. ☎ 0548-33-2151

Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : dias 13 e 27 de Julho. (Quarta) Horário : das 13:30 hs ~ 16:00 hs (Recepção até às 15:30 hs). 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Informações com o conselho de assistência social. ☎ 0548-34-1800

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Aviso do setor de impostos

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Seus impostos constroem a cidade.

6月(がつ)の納税(のうぜい) Impostos de Junho - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

町県民税(ちょうけんみんぜい) 第(だい)1期(いき) (いっき)
1ª parcela do imposto residencial
納税(のうぜい)の納付(のうけ)は「口座振替(こうざしんかひ)」が便利です。
Para o pagamento do imposto, utilize a comodidade da transferência de conta.

6月30日(木) 30 de Junho (Quinta)

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎

| | | |
|---|--------------|--------------------|
| 牧之原警察署(まきのはらけいさつしよ) Delegacia de policia | 0548-22-0110 | まきのはらしほそえ2737 |
| 榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん) Hospital Haibara | 0548-22-1131 | まきのはらしほそえ2887-1 |
| ハローワーク榛原(はいばら) Hello Work Haibara | 0548-22-0148 | まきのはらしほそえ4138-1 |
| 島田年金事務所(しまだねんきんじむしょ) Escritório de pensão oficial | 0547-36-2211 | しまだしやなぎまち1-1 |
| 島田税務署(しまだぜいむしよ) Delegacia fiscal | 0547-37-3121 | しまだしおうぎまち2-2 |
| 静岡入国管理局(しずおかにゅうこくかんりきよく) Imigração de Shizuoka | 054-653-5571 | しずおかしあおいくてんまちよう9-4 |
| | | ABC プラザビル 6F |


Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Informação sobre consultas médicas

| 内容(ないよう) | 対象(たいしょう) | 期日(きじつ) | 受付時間(うけつけじかん) |
|---|------------------------------|---------------------------------|-------------------|
| Conteúdo | Beneficiários | Dia marcado | Horário/inscrição |
| Consulta sobre saúde do bebê | Bebês e crianças | (sexta-feira dia 15 / Julho) | 9:30 ~ 11:00 |
| Consulta de saúde para bebês de 7 meses | Nascidos em Dezembro de 2015 | (quinta-feira dia 14 / Julho) | 9:00 ~ 10:00 |
| Consulta de saúde para bebês de 1 ano | Nascidos em Julho de 2015 | (terça-feira dia 5 / Julho) | 9:00 ~ 10:00 |
| Consulta de saúde para bebês de 1 ano e 6 meses | Nascidos em Dezembro de 2014 | (terça-feira dia 5 / Julho) | 13:00 ~ 14:00 |
| Consulta de saúde para bebês de 3 anos | Nascidos em Junho de 2013 | (quarta-feira dia 13 / Julho) | 13:00 ~ 14:00 |
| Consulta de dentária para bebês de 2 anos | Nascidos em Julho de 2014 | (sexta-feira dia 8 / Julho) | 9:00 ~ 10:00 |
| Consulta de dentária para bebês de 2 anos e 6 meses | Nascidos em Janeiro de 2014 | (sexta-feira dia 8 / Julho) | 13:00 ~ 14:00 |
| Consulta de dentária para bebês de 3 anos e 6 meses | Nascidos em Janeiro de 2013 | (sexta-feira dia 8 / Julho) | 14:30 ~ 15:30 |

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう) 交付(こうふ)毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45

Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.

Toda semana às segundas-feiras das 8:15 hs ~ 16:45 hs.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ) Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしよ) (予約制(よやくせい))

Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ 054-644-9273

Apoio para deixar de fumar


禁煙(きんえん)サポ-ト対象(たいしょう) : 禁煙(きんえん)を希望(きぼう)する人(ひと)

Alvo : Para as pessoas que desejam parar de fumar.

※随時実施(ずいじじっし) ※Realizado a qualquer momento.

気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Esteja à vontade para fazer consultas.



・ B C G 予防接種(よぼうせつしゅ) ・ vacinação contra BCG

B C G 予防接種(よぼうせつしゅ) 7月6日(水)


Dia 6 de Julho (Quarta) vacinação contra BCG 受付時間(うけつけじかん) 13:00 ~ 14:00

Horário de atendimento : 13:00 hs ~ 14:00 hs

※個別通知(こべつつうち)がなくなりました。

「健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)してください。 ※ O aviso individual foi encerrado.

Após verificar o calendário de vacinação das crianças, leve para vacinar.




町民(ちやうみん)健康(けんこう)相談(そうだん)7月4日(月)9:30 ~ 11:00

Consultas para cidadãos sobre saúde. Uma vez por mês na segunda-feira dia 4 de Julho das 9:30 hs ~ 11:00 hs.

運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちやう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に(お)うじます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Pessoas com falta de exercício, que desejam parar de fumar, preocupados com a saúde, propensos à obesidade, entre outros, esteja à vontade pois o nutricionista e enfermeiro estarão à disposição.



| Julho (日) Dias | (7月) - 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados |
|----------------|---|
| 3 | Domingo TOKUYAMA SEIKEI GEKA (Clínica ortopédica TOKUYAMA) ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 0 6 6 6 |
| 10 | Domingo KAWADA IIN (Clínica geral KAWADA IIN) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 0 1 5 4 |
| 17 | Domingo TAZAKI KURINIKKU (Clínica geral e tratamento mental TAZAKI) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 8 5 8 5 |
| 18 | Segunda AKAHORI SEIKEI GEKA IIN (Clínica ortopédica AKAHORI) ☎ 0 5 4 8 - 2 2 - 0 1 1 7 |
| 24 | Domingo ENDOU KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças ENDOU) ☎ 0 5 4 8 - 2 2 - 7 3 7 3 |
| 31 | Domingo OKANO NAIKA IIN (Clínica geral OKANO) ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 1 2 6 6 |


問い合わせ(といあわせ) Informações : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000

変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。

診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00 受付時間(うけつけじかん) 9:00 ~ 17:00

Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes da consulta.

備考(びこう) : (びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete



Vegetables



次回の楽市(じかいのらくいち) 次(つぎ)

Próxima feira livre

Dia 3 de Julho - das 9:00 hs ~

no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)

Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.

日本語(にほんご)を勉強(べんぎょう)しませんか? 最初は見学(けんがく)に来(き)てください。

Você gostaria de estudar a língua Japonesa? Primeiramente vamos fazer uma visita na aula

勉強会(べんぎょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)

Grupo de estudos todos os meses na 1°, 2° e 3° Quartas-feiras

時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1.000 円

Horário : das 19:30 hs às 21:00 hs Taxa para associados : 1.000 ienes

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)

Local : Kenko Fukushi ka Centa [Haatofuru] 2º andar

主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちやうこくさいこうりゅうきやうかい)

Patrocinador : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyokai (Associação de Amizade Internacional de Yoshida)

問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちやうきかく) ☎ 0548-33-2135

Para informações : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135



日本語

LÍNGUA

JAPONESA

Não gostaria de movimentar o corpo e promover a saúde ?


Reunião para ensaio de dança

| | "Vamos tentar" | "Reforço" |
|----------|-----------------------------|------------------------|
| Local: | Sougo Taiiku kan Kendoujiyo | Jikyoukan |
| Horário: | 10:00 hs às 11:30 hs | 19:30 hs às 21:00 hs |
| Junho | Dia 18, 25 (Sábado) | Dia 22 (Quarta) |
| Julho | - | Dias 6 e 20 (Quarta) |

O que levar:

Calçado para utilizar dentro do recinto (vestuário que dê para fazer exercício físico)

Informações : Cho Dansu Kenko Zukuri Suishinkai ☎ 0548-32-7000




Não quer deixar o rio YUIGAWA limpo ? Estamos recrutando participantes.

Dia e horário : 26 de Junho (Domingo) das 8:00 hs às 10:00 hs.

Em caso de tempo chuvoso : será no dia 3 de Julho (Domingo)

Local de encontro : JA Hainan Kando Shiten Estacionamento do lado Sul. Conteúdo : Catar o lixo

Informações : Yuigawa wo kirei ni suru kai (vamos deixar limpo o rio Yuigawa) ☎ 0548-32-7970 (Mikura)



Inscrições para a moradia de habitação municipal (Sakura Danchi) e (Matsushita Danchi)

| | | | |
|-----------------------|---|----------------------------------|-----------------------------------|
| Descrição da moradia: | Sakura Danchi construído em 1989 (Era Heisei 1) 1 bloco | Local e planta : | Kawashiri 210 3 DK (6 · 6 · 6) |
| Valor do aluguel: | 21.500 ienes ~ 42.300 ienes (ano fiscal 27) | ※ Será definido conforme a renda | |
| Descrição da moradia: | Matsushita Danchi construído em 1979 (Era Showa 54) 1 bloco | Local e planta : | Sumiyoshi 37 3 DK (6 · 6 · 4.5) |
| Valor do aluguel: | 15.200 ienes ~ 29.800 ienes (ano fiscal 27) | ※ Será definido conforme a renda | |

Pessoas qualificadas:


- As pessoas que estão enfrentando problemas com a moradia ;
- As pessoas que irão viver juntos com os familiares ;
- As pessoas que tem uma renda abaixo do valor padrão ;
- As pessoas que não estejam com atraso no pagamento de impostos municipais ;
- As pessoas que estão residindo ou trabalhando em Yoshida. (mais de 6 meses) ;
- As pessoas que seguramente tenham um co-fiadador ;
- As pessoas que não são membros de gangues de violência.

Período de inscrição e informações:

15 de Junho (Quarta) ~ 30 de Junho (Quinta) ※ Haverá sorteio caso houver um número grande de candidatos.

Departamento de construção e meio ambiente da cidade (Toshi Kankyou Ka)

Administração de construção civil. (Toshi keikaku Ka Bumon) ☎ 0548-33-2161



Devido à renovação do sistema a máquina automática para a emissão dos documentos não irá funcionar


Devido à renovação do sistema de registro civil a máquina automática não irá funcionar nos seguintes dias:

22 de Julho (Sexta) das 8:15 ~ 21:00 hs ;

29 de Julho das 17:30 ~ 21:00 hs ;

30 (Sábado) e 31 (Domingo) das 8:15~21:00 hs.

Informações : Chouminka Madoguchi Bumon ☎ 0548-33-2101



Implementação da campanha de prevenção de acidentes dentro do ônibus

Quando o ônibus estiver correndo e você levantar-se do assento, poderá levar um tombo ou em alguns casos ocorrer um ferimento inesperado. Quando estiver para descer, favor levantar-se depois que o ônibus chegar na parada e as portas abrirem.

Pedimos compreensão e cooperação para prevenir acidentes. Informações : Associação de ônibus da província ☎ 054-255-9281

MY NUMBER - Consulte o site abaixo ou entre em contato no telefone. Call center : 0570-20-0291

Inglês, Espanhol, Português, Chinês ... ➔ Web site http://www.kojinbango-card.go.jp

